

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Серия 14 – Ведьмы в Шварцвальде

Филипп, вопреки ожиданиям живой и невредимый, посылает сообщение из Шварцвальда и поддается необузданной атмосфере празднования карнавала. Его коллега Паула напротив испытывает трудности с подобными обычаями.

Филипп наслаждается духом карнавала. Совсем по-другому суматоха воздействует на Паулу, которая ищет не только Филиппа, но и его украденную машину. При этом сбивающий с толку маскарад приносит ей некоторые затруднения. В конце концов еще и Айхан позволяет себе сыграть злую шутку с и без того раздраженной Паулой.

Функции глагола „sein“ (быть) столь же разнообразны, как карнавальные костюмы. В этом эпизоде рассматриваются **глагольные дополнения**.

Рукопись серии

Deutsche Welle и Институт имени Гёте представляют *Radio D* радиокурс немецкого языка. Автор Херрад Меезе.

Ведущая

Приветствую Вас на четырнадцатом уроке радиокурса Radio D. Вы помните? Журналисты Паула и Филипп поехали расследовать сообщение о том, что некая ведьма занимается угоном автомобилей. Это происходит во время карнавала, и в водовороте людского потока группа ведьм захватывает Филиппа и тащит его прочь. Мы ничего не знаем ни о нём, ни о Пауле...

Компу

Nachricht von Philipp: Philipp ist okay.

Ведущая

А, отлично! Спасибо, Компу. Дай нам послушать это сообщение.

Szene 1: Karnevalsgedränge

Philipp

Ja, hallo, hier bin ich wieder.
Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

Ich habe nur ein Problem:
Wo bin ich? Wie finde ich Paula?
Schließlich haben wir ja einen Auftrag.
Ah, hier sind so viele Menschen, so viele Menschen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Ja, hallo, hier bin ich wieder.
Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

Philipp

Ich habe nur ein Problem:
Wo bin ich? Wie finde ich Paula?

Philipp

Schließlich haben wir ja einen Auftrag.

Szene 2: Draußen, Paula verzweifelt

Paula

Ja, hallo, da bin ich wieder, mitten im Karneval. Tut mir
leid, hier ist wirklich sehr viel los.
Also – Philipp ist weg.
Und das Auto ist auch weg.
Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.
Ich glaube, ich...

Paula

Ja, hallo, da bin ich wieder, mitten im Karneval. Tut mir
leid, hier ist wirklich sehr viel los.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Ведущая

Хорошо, что мы получили известие от Филиппа.
Теперь мы хотя бы о нём знаем, что он жив-здоров и
явно радуется чудесной атмосфере карнавала.

Ведущая

Жаль, что Филипп не объясняет, что случилось.
Вероятно ему удалось сбежать от ведьм, но толпа
веселящихся людей закружила его и понесла так, что
он уже не знает, где находится и где ему найти Паулу.
Это проблема.

Ведущая

А ведь у Филиппа и Паулы есть задание – AUFTRAG.

Ведущая

Н-да. Надо сказать, что особого рвения при
выполнении задания Филипп не проявил. Может быть,
Пауле удалось узнать больше?
Я попробую ещё раз с ней связаться.
Алло, Паула, отзовись, пожалуйста.

Ведущая

Вы слышали? У Паулы серьёзные проблемы. Она
попала в самый центр карнавала, и там происходит
множество событий.

Ведущая

Пропал Филипп.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Also – Philipp ist weg.

Ведущая

Автомашина тоже пропала.

Paula

Und das Auto ist auch weg.

Ведущая

Безумный понедельник совсем не кажется ей весёлым - LUSTIG. И её можно понять.

Paula

Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.
Ich glaube, ich...

Ведущая

Однако непонятно, почему вдруг пропала автомашина. Может быть, когда ведьмы тащили Филиппа из неё, Паула хотела ему помочь и тоже из неё выскочила. Оглянуться не успела, как машины нет. Может быть. Но мы, конечно, не знаем, что случилось и что она теперь будет делать

Compu

Nachricht von Paula. Sie...
Nein, das glaube ich nicht...

Ведущая

Как мне удалось выяснить, Паула обратилась на улице к полицейскому – POLIZIST. Это, конечно, не объясняет смеха Компю. Послушайте, что случилось с Паулой.

Szene 3: Auf der Straße

Paula

Ja, da bin ich wieder. Einen Moment, da ist ein Polizist.
Hallo, hallo!

Mann

Junge Frau, was gibt's?

Paula

Das Auto ist weg.

Mann

Aha – Name?

Paula

Philipp Frisch.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Mann

Interessant, sehr interessant:
Sie heißen Philipp Frisch? Helau!

Paula

Nein, nein; das Auto gehört Philipp Frisch.

Mann

Und wer ist das?

Paula

Mein Kollege. Der ist auch weg.

Mann

Und ich auch, junge Frau.

Paula

Das war wohl kein Polizist.

Ведущая

Паула обращается к человеку, в полицейской форме. Она взволнована и поэтому не замечает, что форма не настоящая, а карнавальная. И только когда человек в форме смеётся и уходит, она понимает, что это не полицейский.

Paula

Das war wohl kein Polizist.

Ведущая

Участнику карнавала, которого она считает полицейским, Паула сообщает о краже автомашины.

Paula

Das Auto ist weg.

Ведущая

Сначала мнимый полицейский подыгрывает ей и спрашивает имя. Но когда растерянная Паула называет имя Филиппа, он смеётся: хэлау.

Mann

Aha – Name?

Paula

Philipp Frisch.

Mann

Interessant, sehr interessant:
Sie heißen Philipp Frisch? Helau!

Ведущая

Паула думала, что нужно назвать имя владельца машины. А это Филипп.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Nein, nein; das Auto gehört Philipp Frisch.

Ведущая

Ну, что ж, дорогие радиослушатели, пока Паула с Филиппом отсутствуют, послушаем, что нам сегодня расскажет наш профессор.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Профессор

Карнавал – человек рядится в костюм и изображает кого-то, кого-то, кем он в действительности не является.

Ведущая

Приветствуем Вас, господин профессор. Идёт урок немецкого и нам нужно не философствовать, а заняться языком.

Профессор

Да, да. Но философия и язык взаимосвязаны. Это касается и сегодняшней темы. Речь пойдёт о глаголе SEIN (быть).

Ведущая

SEIN – неправильный глагол. Неопределённую форму его мы до сих пор не упоминали. Наши слушатели знают форму первого лица BIN и третьего лица IST.

Paula

Ich bin Paula.
Das ist Ayhan.

Профессор

Глаголы требуют дополнения. Нельзя просто сказать ICH BIN – „я есть“.

Sprecher

Ich bin...

Ведущая

Разве что в философском смысле...

Профессор

Хм. Нет, серьёзно: глагол SEIN имеет много функций. Он позволяет делать различные высказывания, например, о месте.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher

Wo ist Paula?

Sprecherin

Sie ist mitten im Karneval.

Sprecher

Heute ist Karneval.

Paula

Philipp ist weg.

Und das Auto ist auch weg.

Philipp

Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

Paula

Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.

Sprecher

Ich bin klug.

Sprecherin

Ich bin klug.

Sprecherin

A: Orchideenmontag

B: Tulpenmontag

C: Rosenmontag oder

D: Narzissenmontag?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Ведущая

И о времени.

Профессор

Констатировать факт.

Ведущая

И ещё глагол SEIN позволяет выразить всю гамму чувств. Для этого он образует связь с прилагательными.

Профессор

SEIN таким образом выступает с различными дополнениями. Если в роли дополнения выступает прилагательное, то оно не изменяется, независимо от того, кто говорит – мужчина или женщина.

Ведущая

Мы сегодня так много говорили о карнавале, что в заключение хотим ещё провести небольшую викторину. Слушайте вопрос: как называется этот особый безумный понедельник в конце карнавального сезона?

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Профессор

Это нужно, однако, обсудить отдельно

Ведущая

Ну, господин профессор, зачем такая серьёзность! Правильный ответ, дорогие радиослушатели, Вы узнаете в конце этой передачи. Предлагаю Вам ещё раз послушать некоторые сценки. А в конце ещё и новую сценку.

Филипп захвачен в плен веселящимися участниками карнавала.

Philipp

Ja, hallo, hier bin ich wieder.
Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

Ich habe nur ein Problem:
Wo bin ich? Wie finde ich Paula?
Schließlich haben wir ja einen Auftrag.
Ah, hier sind so viele Menschen, so viele Menschen.

Ведущая

Паула в отчаянии. Пропал Филипп и пропала автомашина.

Paula

Ja, hallo, da bin ich wieder, mitten im Karneval. Tut mir leid, hier ist wirklich sehr viel los.
Also – Philipp ist weg.
Und das Auto ist auch weg.
Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.
Ich glaube, ich...

Ведущая

Паула обращается к человеку в полицейской форме.

Paula

Ja, da bin ich wieder. Einen Moment, da ist ein Polizist.
Hallo, hallo!

Mann

Junge Frau, was gibt's?

Paula

Das Auto ist weg.

Mann

Aha – Name?

Paula

Philipp Frisch.

Mann

Interessant, sehr interessant:

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sie heißen Philipp Frisch? Helau!

Paula

Nein, nein; das Auto gehört Philipp Frisch.

Mann

Und wer ist das?

Paula

Mein Kollege. Der ist auch weg.

Mann

Und ich auch, junge Frau.

Paula

Das war wohl kein Polizist.

Ведущая

И в завершение урока сценка с сюрпризом. Обратите внимание на последнее высказывание Айхана.

Szene 4: Auf der Straße

Paula

So ein Mist. Philipp ist weg, das Auto ist weg – Karneval ist lustig.

Paula

Das ist doch ...
... das ist doch das Auto von Philipp.

Da ist ja eine Hexe drin.

Halt! Halt!

Ayhan

Hallo, Paula.

Paula

Ayhan? Du?

Ayhan

Tja, Rosenmontag, das ist lustig. Die Deutschen ...

Ведущая

Да, карнавальный сезон полон неожиданностей. Понятия не имею, как Айхан попал в Шварцвальд. Возможно, он тоже хотел принять участие в журналистском расследовании. Но вместо того, чтобы помочь Филиппу с Паулой, он коварно подшутил над ними. А кто в этих краях занимается кражами автомашин, это, видимо, придётся выяснять полиции. До скорой встречи!

Paula

Liebe Hörerinnen und Hörer,

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

bis zum nächsten Mal.

Вы слушали *Radio D*, радиокурс немецкого языка
Института имени Гёте и Deutsche Welle.

Ayhan
Helau!

Херрад Меезе

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle